

Programme *Ages and Stages* à Arviat

Territoire : Nunavut

Source : Programme *Shared Care Child Care*

Niveau : Petite enfance

Objet : Évaluation

Description :

Programme *Ages and Stages* à Arviat

Il s'agit d'un programme de dépistage pour les enfants inscrits dans un des programmes d'éducation de la petite enfance à Arviat (garderie, Programme d'aide préscolaire aux Autochtones, Bébés et mamans en santé). Les parents doivent remplir un questionnaire et le remettre aux responsables du programme. Le personnel compile ensuite les données dans l'ordinateur afin d'évaluer le profil de l'enfant. Il propose ensuite des activités d'apprentissage aux parents et les oriente vers un programme approprié en vue de stimuler une ou plusieurs sphères du développement de l'enfant. Le ministère de la Santé et des Services sociaux s'implique si l'enfant a des besoins ou un retard importants.

Contexte :

La majorité des enfants qui présentent un retard de développement ne sont pas identifiés avant leur entrée dans le système scolaire (maternelle). Les outils d'évaluation disponibles n'étaient pas adaptés aux dimensions linguistiques et culturelles. Certains enfants et parents ne comprenaient pas les phrases et les activités des questionnaires du programme *Ages & Stages*. Le profil de développement ne reflétait pas toujours le stage de développement des enfants.

Développement :

Le personnel des services de garde réglementés a été invité à participer à un atelier de formation du programme *Ages & Stages*. Le personnel d'Arviat a trouvé que les pratiques présentées lors de l'atelier démontrent un grand potentiel d'utilisation auprès des enfants des programmes d'éducation de la petite enfance. Le personnel des services de garde réglementés d'une autre communauté, qui en a reconnu la même utilité, a fait traduire le programme en inuktitut et a adapté les questionnaires afin qu'ils reflètent la culture et le mode de vie au Nunavut. Les aînés ont participé au processus d'adaptation. Le personnel d'Arviat a fait traduire le programme *Ages & Stages* dans le dialecte de la région avant de l'utiliser.

Éléments probants :

Les enseignants de maternelle d'Arviat ont remarqué que les enfants des programmes d'éducation de la petite enfance sont mieux préparés et prêts pour la maternelle. Il y a moins de petits délais perceptibles étant donné que le personnel des services à la petite enfance travaille de concert avec les parents et les enfants afin de stimuler les sphères du développement des enfants. Les parents tiennent un rôle plus actif dans le développement de leur enfant.

Adaptabilité :

Le fait de traduire les questionnaires a été extrêmement pertinent pour Arviat. Même les plus petites différences pouvaient créer des confusions et empêcher de procéder à un dépistage adéquat. Cet exemple démontre combien il est important que le matériel et les

ressources soient disponibles dans la langue de la clientèle et adaptés à la dimension culturelle.

Personne-ressource :

Coordonnateur à la petite enfance, Programme *Shared Care Child Care*

C.P. 260, Arviat (Nunavut) X0C 0E0

Téléphone : (867) 857-2735

Télécopieur : (867) 857-2692